



# Știința



ORGAN AL COMITETULUI CENTRAL AL PARTIDULUI COMUNIST ROMÂN

Anul XLIV Nr. 10 208 Prima ediție

Marți 17 iunie 1975

6 PAGINI — 30 BANI

**Popoarele română și bulgar, vecine și prietene, dau o nouă și puternică expresie voinței lor de a întări colaborarea frățescă în construcția socialismului**

## Vizita tovarășului Todor Jivkov în fruntea delegației de partid și guvernamentale a Republicii Populare Bulgaria

**Cu entuziaste manifestări de bucurie, populația Capitalei a salutat pe tovarășii Nicolae Ceaușescu și Todor Jivkov nutrind convingerea că noul dialog la nivel înalt va întări și mai puternic tradiționalele legături româno-bulgare, în interesul prosperității ambelor popoare, al solidarității internaționaliste și unității țărilor socialiste, al cauzei păcii și înțelegerii în Balcani și în întreaga lume**

### Ceremonia primirii pe aeroportul Otopeni

Luni, 16 iunie, a sosit, într-o vizită oficială de prietenie, la invitația Comitetului Central al Partidului Comunist Român, Consiliului de Stat și Guvernului Republicii Socialiste România, a tovarășului Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, delegația de partid și guvernamentală a Republicii Populare Bulgaria, condusă de tovarășul Todor Jivkov, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Comunist Bulgar, președintele Consiliului de Stat al Republicii Populare Bulgaria.

Capitola patriei noastre, locuitorii săi — și prin ei întreaga țară — au

intimpinat sărbătorește, cu puternică însuflețire, cu simțăminte frățesti pe solii Bulgariei vecine și prietene, având convingerea că actualul dialog la nivel înalt va deschide noi orizonturi colaborării româno-bulgare.

„Ceremonia sosită se desfășoară pe aeroportul Otopeni, care este împodobit sărbătorește. Pe frontispiciul aerogării sînt arborate drapelul de stat al României și al Bulgariei ce încadrează portretele tovarășilor Nicolae Ceaușescu și Todor Jivkov. Exprimînd sentimentele pe care le împărtășesc în aceste clipe deosebite miile de bucureșteni aflați aici, toți cetățenii patriei — pe mari pan-

(Continuare în pag. a II-a)



### Dineu oficial oferit de tovarășul Nicolae Ceaușescu și de tovarășa Elena Ceaușescu în onoarea tovarășului Todor Jivkov

#### Toastul tovarășului Nicolae Ceaușescu

Dragă tovarășe Jivkov,  
Dragă tovarășe Stanko Todorov,  
Dragi tovarăși și prieteni,

Doresc, înainte de toate, să-mi exprim satisfacția de a vă avea ca oaspeți dragi ai României socialiste, pe dumneavoastră tovarășe Jivkov și pe ceilalți membri ai delegației de partid și guvernamentale a Republicii Populare Bulgaria și de a vă adresa, cu acest prilej, un cordial salut tovarășesc din partea Comitetului Central al Partidului Comunist Român, al Consiliului de Stat și a Guvernului Republicii Socialiste România, precum și din partea mea personală.

Imi este plăcut să evoc, și în acest cadru, relațiile frățesti, de prietenie și colaborare, dintre partidele și țările noastre, puternicele sentimente de stimă și prețuire reciprocă, de trainică solidaritate internaționalistă ce animă popoarele română și bulgar. Ele sînt unite printr-un îndelungat trecut de luptă împotriva dominației și aspirării străine, prin activitatea consacrată împlinirii aspirațiilor lor sociale și naționale, cit și prin munca și eforturile de astăzi în construirea socialismului și comunismului în țările lor.

Vizita pe care o faceți în România ne dă prilejul să evaluăm împreună progresele obținute în dezvoltarea relațiilor româno-bulgare în perioada care a trecut de la ultima noastră întîlnire și să examinăm, totodată, noi posibilități de largire a acestor raporturi în spiritul Tratatului de prietenie, colaborare și asistență mutuală dintre țările noastre și în conformitate cu interesele celor două popoare, ale cauzei păcii și socialismului. România este hotărîtă să dezvolte colaborarea atît cu Republica Populăară Bulgaria, cit și cu celelalte țări socialiste. Fără îndoială că această colaborare în realizarea Programului complex adoptat de comun acord corespunde pe deplin intereselor fiecărei țări socialiste, cit și afirmării forței socialismului pe plan internațional, politicii de cooperare între toate țările socialiste, cauzei păcii.

Dragi tovarăși,

Parcurgem astăzi o epocă de mari transformări revoluționare, sociale și naționale, de schimbări profunde în raportul internațional de forțe, de afirmare tot mai puternică a voinței popoarelor de a fi deplin stăpîne pe bogățiile naționale, pe destinele lor, de a conlucra libere și independente, într-un climat de pace și securitate. Ca rezultat al schimbărilor produse în viața internațională, al creșterii și dezvoltării forțelor socialismului, al întăririi unității forțelor progresiste și antiimperialiste, în viața internațională s-au realizat pași spre destindere și colaborare. Este adevărat, cursul spre destindere nu se află decît la început. Mai sînt încă puternice forțe

(Continuare în pag. a III-a)

#### Toastul tovarășului Todor Jivkov

Stimate tovarășe Nicolae Ceaușescu,  
Stimată tovarășă Elena Ceaușescu,  
Stimate tovarășe Manea Mănescu,  
Dragi prieteni români,  
Tovarășe și tovarăș,

În numele delegației de partid și guvernamentale bulgare și al meu personal mulțumesc în moduli cel mai cordial pentru amabila invitație de a vizita din nou România socialistă, vecină și prietenă. Noi am venit la dumneavoastră cu sentimentul bucuriei că vom discuta în spirit tovarășesc problemele relațiilor noastre reciproce și ale dezvoltării în continuare, că vom efectua un schimb deschis de păreri asupra unor probleme actuale ale timpurilor noastre complicate și dinamice.

Mulțumim profund pentru caldă întîmpinare și cordială primire ce ni s-a făcut odată cu pășirea pe pămîntul României. Exclamațiile de bucurie ale celor care au ieșit pe străzile Bucureștiului în întîmpinarea noastră, zîmbetele tineretului, florile pionierilor — toate acestea au demonstrat încă o dată forța și vitalitatea prieteniei noastre.

Mulțumim în mod cordial pentru frumoasele cuvinte rostite de tovarășul Ceaușescu la adresa țării noastre, a poporului bulgar, a Partidului Comunist Bulgar.

Sînt dator să relev că întîlnirile și convorbirile noastre periodice au devenit deja o tradiție și o practică utilă în dorința noastră reciprocă de a extinde și adînci relațiile de prietenie dintre partidele, țările și popoarele noastre. În astfel de momente ne amintim din nou de cuvintele pline de conținut ale lui Gheorghii Dimitrov, rostite la semnarea primului tratat de alianță bulgaro-română de la București, că după ce ne vom fi angajat să construim podul de fier peste Dunăre, va trebui să făurim și un pod între mințile, inimile și sufletele oamenilor.

Privind drumul parcurs, putem declara că azi, în condițiile socialismului, bulgarii și românii trăiesc ca frați, că prietenia și colaborarea rodnică dintre partidele și țările noastre se întăresc necontenit pe baza marxism-leninismului și internaționalismului socialist.

De aceea, cu toată plăcerea împărtășesc încrederea că și actuala noastră întîlnire va fi utilă și va determina un nou avînt colaborării bulgaro-române în interesul celor două popoare, al comunității socialiste. În interesul binelui în Balcani, în Europa și în lume. O mărturie despre aceasta o constituie evoluția cu succes a convorbirilor care au început azi.

Tovarășe și tovarăș,

Prezența noastră întîlnire se desfășoară într-o atmosferă internațională plină de evenimente remarcabile, în atmosfera de destindere și intensificare a

(Continuare în pag. a III-a)

### Au început convorbirile oficiale



La Palatul Republicii au început, în ziua de 16 iunie, convorbirile oficiale între tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, și tovarășul Todor Jivkov, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Comunist Bulgar, președintele Consiliului de Stat al Republicii Populare Bulgaria.

La convorbiri participă: tovarășii Manea Mănescu, membru al Comitetului Politic Executiv al C.C. al

P.C.R., prim-ministru al guvernului, Emil Bobu, membru al Comitetului Politic Executiv, secretar al C.C. al P.C.R., vicepreședinte al Consiliului de Stat, Ștefan Voitec, membru al Comitetului Politic Executiv al C.C. al P.C.R., vicepreședinte al Consiliului de Stat, Cornel Burtică, membru al Comitetului Politic Executiv, secretar al C.C. al P.C.R., Emil Drăgănescu, membru al Comitetului Politic Executiv al C.C. al P.C.R., viceprim-ministru al guvernului, Leonte Răutu, membru al Comitetului Politic Executiv al C.C. al P.C.R., pre-

ședintele părții române în Comisia mixtă guvernamentală de colaborare economică și tehnico-științifică, Ioan Avram, membru al C.C. al P.C.R., ministrul industriei construcțiilor de mașini grele, Nicolae Mănescu, membru al C.C. al P.C.R., ministrul energiei electrice, Cornel Onescu, membru al C.C. al P.C.R., prim-secretar al Comitetului județean Teodoran al P.C.R., Constantin Oanțel, adjunct al ministrului afacerilor externe, Trofin Sîmedrea, ambasadorul României la Sofia.

Stanko Todorov, membru al Biroului Politic al C.C. al Partidului Comunist Bulgar, președintele Consiliului de Miniștri, Aleksandar Lilov, membru al Biroului Politic, secretar al C.C. al P.C. Bulgar, Jivko Jivkov, membru al Biroului Politic al C.C. al P.C. Bulgar, vicepreședinte al Consiliului de Miniștri, președintele părții bulgare în Comisia mixtă guvernamentală de colaborare economică și tehnico-științifică, Petar Danailov, membru al C.C. al P.C. Bulgar, ministrul e-

(Continuare în pag. a III-a)

## Președintele Republicii Portugalia, Francisco da Costa Gomes, și-a încheiat vizita în țara noastră

- Tratat de prietenie și colaborare între Republica Socialistă România și Republica Portugalia
- Comunicat comun ● Plecarea înalților oaspeți

IN PAGINA A V-A



# RODNICUL DIALOG ROMÂNNO-BULGAR LA CEL MAI ÎNALT NIVEL

**Dineu oficial oferit de tovarășul Nicolae Ceaușescu și de tovarăsa Elena Ceaușescu în onoarea tovarășului Todor Jivkov**



## Toastul tovarășului Nicolae Ceaușescu

(Urmare din pag. 1)

care pot pune în pericol pacea și securitatea internațională. Toate acestea impun întărirea solidarității, a unității țărilor socialiste, a tuturor forțelor antiimperialiste și progresiste, pentru a asigura cursul destinării, o politică de pace și colaborare internațională.

Iată de ce România desfășoară o intensă activitate consacrată promovării unei politici noi, democratice în lumea de azi. Dezvoltăm larg colaborarea, prietenia și solidaritatea cu toate țările socialiste, cu țările în curs de dezvoltare; extindem cooperarea cu toate statele lumii, fără deosebire de orinduire socială, participăm tot mai activ la diviziunea internațională a muncii, la schimbul mondial de valori materiale și spirituale. La baza relațiilor noastre internaționale așezăm ferm principiile egalității depline în drepturi, respectului independenței și suveranității naționale, neamsecului în treburi interne și avantajului reciproc, renunțării la forță și la amenințarea cu forța, respectării dreptului fiecărui popor de a-și alege soarta corespunzător dorințelor și intereselor sale vitale.

Ne pronunțăm ferm pentru înfăptuirea securității europene,

pentru ținerea cât mai curind a Conferinței general-europene la nivelul cel mai înalt. Acordăm o importanță deosebită colaborării și înțelegerii între statele balcanice. Considerăm că trebuie făcut totul pentru soluționarea politică a situației din Cipru, în spiritul păstrării independenței și integrității statului cipriot. Sintem, de asemenea, profund interesați să se ajungă la reglementarea politică a conflictului din Orientul Mijlociu.

Mai mult ca oricând, considerăm că este timpul ca toate popoarele, opinia publică mondială să acționeze în spiritul celei mai înalte responsabilități pentru înfăptuirea unor măsuri concrete de dezarmare și, în primul rând, de dezarmare nucleară.

România se pronunță ferm pentru rezolvarea problemelor legate de lichidarea subdezvoltării — care constituie un rezultat al politicii imperialiste, colonialiste și neocolonialiste — pentru realizarea unei noi ordini economice internaționale, bazată pe deplina egalitate în drepturi, pe raporturi echitabile în colaborarea economică, menite să asigure progresul rapid al țărilor slab dezvoltate. Totodată, această nouă ordine economică trebuie să deschidă perspectiva progresului economic-social al tuturor țărilor, să asig-

gure bunăstarea și fericirea tuturor popoarelor.

Trebuie să facem totul pentru a pune cuceririle științei, ale cunoașterii umane în serviciul progresului omenirii, al fiecărei națiuni, pentru ca ele să servească nu distrugerii, ci bunăstării și fericirii popoarelor întregii lumi.

În soluționarea problemelor complexe ale vieții internaționale se impune participarea activă a tuturor statelor, fie ele mari sau mici, indiferent de orinduirea lor socială. Desigur, noi acordăm o mare atenție țărilor mici și mijlocii, țărilor în curs de dezvoltare, țărilor nealiniate, care trebuie să participe activ la soluționarea problemelor internaționale.

Considerăm că este în interesul tuturor popoarelor să crească rolul Organizației Națiunilor Unite în viața internațională, să se asigure aplicarea principiilor dreptului internațional în relațiile dintre state.

Mai mult ca oricând este necesară întărirea colaborării țărilor socialiste, unității mișcării comuniste și muncitorești, solidarității cu toate partidele și forțele socialiste și progresiste, cu mișcările de eliberare națională, cu toți cei care se pronunță pentru o politică antiimperialistă, anticolonialistă, pentru pace și securitate internațională. România și Partidul Comunist Român vor face totul pen-

Tovarășul Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, și tovarăsa Elena Ceaușescu au oferit, luni, un dineu oficial în onoarea tovarășului Todor Jivkov, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Comunist Bulgar, președintele Consiliului de Stat al Republicii Populare Bulgaria.

Au participat tovarășii Manea Mănescu, Emil Bobu, Ștefan Voitec, Cornel Burtică, Gheorghe Cioară, Emil Drăgănescu, Petre Lupu, Paul Niculescu, Gheorghe Oprea, Gheorghe Pană, Ion Pătan, Dumitru Popescu, Leonte Răuțu, Iosif Uglar, Ilie Verdet, Ștefan Andrei, Iosif Banc, Mihai Dalea, Mihai Gere, Nicolae Giosan, Ion Ioniță, Vasile Patilinet și Ioan Ursu, Mihai Marinescu și Angelo Miculescu, viceprim-miniștri ai guvernului, George Macoveșcu, ministrul afacerilor externe, membri ai C.C. al P.C.R., al Consiliului de Stat și ai guvernului, conducători de instituții centrale, organizații de masă și obștești, personalități ale vieții noastre cultural-științifice, generali.

Au luat parte tovarășii Stanko Todorov, Alexandr Lilov, Jivko Jivkov, Petar Danailov, Tonco Ceakirov, Andon Traikov, Liubomir Boncev, celelalte persoane oficiale bulgare.

În timpul dineului, desfășurat într-o atmosferă de caldă prietenie, tovarășul Nicolae Ceaușescu și tovarășul Todor Jivkov au rostit toasturi.

Urmărite cu viu interes și subliniate cu aplauze de cei prezenți, toasturile au fost marcate în mod solemn la terminarea lor de întoarcerea înmănușilor de stat ale Republicii Populare Bulgaria și Republicii Socialiste România.

(Agerpres)

## Au început convorbirile oficiale

(Urmare din pag. 1)

nergiei electrice, Tonco Ceakirov, membru supleant al C.C. al P.C. Bulgar, ministrul construcțiilor de mașini și metalurgiei, Andon Traikov, membru supleant al C.C. al P.C. Bulgar, prim-adjunct al ministrului afacerilor externe, Liubomir Boncev, membru al C.C. al P.C. Bulgar, prim-secretar al Comitetului județean Vidin al P.C. Bulgar, Ivan Abagiev, membru al C.C. al P.C. Bulgar, ambasadorul Bulgariei la București.

Tovarășii Nicolae Ceaușescu și Todor Jivkov s-au informat reciproc

în legătură cu desfășurarea construcției socialiste în România și Bulgaria și au avut un larg schimb de vederi privind stadiul actual și posibilitățile de dezvoltare a relațiilor dintre țările, partidele și popoarele noastre.

În cursul convorbirilor, s-a relevat cu profundă satisfacție că raporturile de prietenie, solidaritate și colaborare multilaterală dintre Partidul Comunist Român și Partidul Comunist Bulgar, dintre România și Bulgaria se îmbogățesc și se întăresc continuu, în interesul popoarelor române și bulgare, al cauzei socialismului și înțelegerii între națiuni.

Dialogul la nivel înalt a reliefat, totodată, hotărârea celor două țări de a folosi mai deplin posibilitățile pe care le oferă progresele rapide obținute de ele în dezvoltarea unei economii moderne, în construcția socialistă, în scopul extinderii și aprofundării conlucrării frățești, pe multiple planuri, intensificării și diversificării cooperării industriale și specializării în producție pe baze reciproc avantajoase.

Convorbirile s-au desfășurat într-o atmosferă tovarășească, de caldă prietenie, de deplină înțelegere și stimă reciprocă.

## Întâlnire protocolară



Tovarășul Todor Jivkov, prim-secretar al Comitetului Central al Partidului Comunist Bulgar, președintele Consiliului de Stat al Republicii Populare Bulgaria, a făcut, luni după-amiază, o vizită protocolară tovarășului Nicolae Ceaușescu, secretar general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România.

A participat tovarășul Manea Mănescu, membru al Comitetului Politic Executiv al C.C. al P.C.R., prim-secretarul guvernului.

A luat parte tovarășul Stanko Todorov, membru al Biroului Politic al C.C. al P.C. Bulgar, președintele Consiliului de Miniștri al R. P. Bulgaria.

Tovarășii Nicolae Ceaușescu și Todor Jivkov s-au întreținut într-o atmosferă de caldă prietenie, au avut un schimb de vederi premergător convorbirilor oficiale, care au început în aceeași zi, sub semnul dirinței comune de a dezvolta și întări relațiile frățești dintre partidele, țările și popoarele noastre.



La ceremonia primirii pe aeroportul Otopeni

## Toastul tovarășului Todor Jivkov

(Urmare din pag. 1)

luptei popoarelor pentru pace și securitate. Sintem martorii înfrângerii suferite de politica „războiului rece”, în ciuda încercărilor acestuia de a se opune. Iar pe de altă parte, tot mai mult se afirmă principiul leninist al coexistenței pașnice între statele cu orinduire socială diferită.

O expresie puternică a acestui proces favorabil o constituie Conferința pentru securitate și cooperare în Europa, care se apropie cu succes de încheierea ei. Cu o victorie strălucită s-a încununat lupta eroică a popoarelor din Vietnamul de sud și din Cambodgia împotriva imperialismului și regimurilor vindute, pentru independență și progres social, victorie pe care noi o salutăm cu toată căldura. Sporesc și se întăresc succesele forțelor păcii și progresului și în alte zone ale lumii.

Și dacă ne-am întreba care este principala cauză a schimbărilor în relațiile internaționale, fără îndoială răspunsul va fi — aceasta este activitatea și politica consecvent

pașnică a Uniunii Sovietice, a tuturor statelor comunității socialiste; aceasta este coeziunea și puterea lor multilaterală, uriașă lor influență pe arena mondială; aceasta este lupta activă a popoarelor, a tuturor forțelor progresiste și iubitoare de pace.

Desigur, sint necesare încă foarte multe eforturi pentru întărirea păcii mondiale, pentru dezvoltarea pe mai departe a relațiilor de bună vecinătate în Balcani — zonă în care trăim și muncim și noi. Problema Ciprului este nerezolvată. Nesoluționată este și problema Orientului Apropiat.

Republica Populară Bulgaria și Republica Socialistă România, ca participante active la organizația Tratatului de la Varșovia, aduc o contribuție reală la progresul realizat pe linia destinderii atmosferei internaționale. Nu încapem îndoială că și în viitor vom duce cu perseverență lupta pentru întărirea păcii mondiale.

Azi, când statele capitaliste caută cu chin ieșire din acuta criză valutar-financiară și energetică și din inflația în creștere, Repu-

blica Populară Bulgaria și Republica Socialistă România, împreună cu celelalte țări membre ale C.A.E.R., merg cu încredere înainte. Ele își dezvoltă cu succes economia și dovedesc în mod convingător marile avantaje ale socialismului. Un puternic factor care accelerează această dezvoltare o constituie integrarea economică socialistă care se extinde între țările frățești.

Doresc să exprim convingerea noastră că și în viitor un factor de seamă al ascensiunii în continuare a Republicii Populare Bulgaria și Republicii Socialiste România îl va constitui colaborarea noastră în domenii multiple, pe plan bilateral și multilateral în îndeplinirea Programului complex de integrare economică socialistă, adoptat de Consiliul de Ajutor Economic Reciproc, eforturile noastre reciproce pentru unitatea țărilor comunității socialiste, pentru coeziunea mișcării comuniste și muncitorești internaționale, pentru pace și colaborare în Balcani și în lume.

Permiteți-mi să ridic paharul

tră întărirea acestei colaborări și solidarități.

Dorim să conlucrăm strins cu Partidul Comunist Bulgar, de care ne leagă vechi relații de colaborare cu Republica Populară Bulgaria, precum și cu toate țările socialiste în realizarea obiectivelor privind dezvoltarea socialistă a fiecărui stat, pentru triumful politicii de destindere, pace și colaborare.

Dragă tovarășe Jivkov,

Exprimându-mi, încă o dată, convingerea că vizita pe care o faceți și întâm și mai mult prietenia și colaborarea frățească dintre țările și partidele noastre, vă doresc din inimă să vă simțiți cât mai bine în România.

Vă invit să toașiăm în sănătatea tovarășului și prietenului nostru drag, Todor Jivkov;

— în sănătatea tuturor oaspeților noștri din Bulgaria prietenă; — pentru prietenia, solidaritatea și colaborarea dintre Republica Socialistă România și Republica Populară Bulgaria, dintre Partidul Comunist Român și Partidul Comunist Bulgar, dintre popoarele române și bulgare.

Să urăm poporului prieten bulgar multă prosperitate, bunăstare și fericire!

Pentru triumful cauzei socialismului și păcii în lume! (Aplauze).

— pentru noi succese ale Partidului Comunist Român și ale poporului român în edificarea societății socialiste multilaterale dezvoltate;

— pentru întărirea și dezvoltarea pe mai departe a prieteniei și colaborării rodnice dintre popoarele bulgare și române;

— pentru prietenia noastră indestructibilă și colaborarea cu popoarele și partidele țărilor socialiste frățești, pentru unitatea și coeziunea mișcării comuniste și muncitorești internaționale, pentru acțiunile noastre de colaborare cu toate forțele progresiste și democratice din lume;

— în sănătatea mult stimatului nostru prieten, secretarul general al Partidului Comunist Român, președintele Republicii Socialiste România, tovarășul Nicolae Ceaușescu;

— în sănătatea soției sale, tovarăsa Elena Ceaușescu;

— în sănătatea tuturor celor prezenți aici.

Noroc! (Aplauze).



Tovarășului Todor Jivkov i se înmânează cheia orașului București





